

K r o o n i k a

- - - - -

19.01–21.01 toimus Kirjastuste Liidu korraldatav, järjekorras juba teine tõlkeseminar. Esimesel päeval Tallinna ülikoolis pidas Mart Velsker ettekande teemal „Kas Baudelaire on eesti kirjanik? Algupärandi ja tõlke vahekord eesti kirjandusloos”, Tiina Leemets andis ülevaate õigekirjareeglite uuematest muutustest ning osutas tõlgete sagedasimate keeleprobleemidele. Anu Saluäär rääkis Põhjamaadest ja Eestist, Jüri Talvet pidas ettekande teemal „Tõlkimine: kas antropofaagia või sümbioos?”, Kersti Unt kõneles perioodikirjanduse tõlkimisest viktooriaanliku kirjanduse näitel, Mele Pesti ja Leenu Nigu rääkisid teemal „Derringer ja improsamba ehk Kuidas me „Jumala linna” tõlkisime”. Teisel seminaripäeval tehti eesti keele instituudis praktilisi töid.

21.01 pidas Eesti Keelenõukogu Tallinnas Swissôtelis keelefoorumi. Foorumi põhisisuks oli tutvustada „Eesti keele arendamise strateegia 2004–2010” elluviimise seiret aastate 2007–2008 kohta. Eesti Keele nõukogu annab seirest ülevaate iga kahe aasta järel. Foorumi avasõnad ütles president Toomas Hendrik Ilves. Ettekannetega esinesid haridusminister Tõnis Lukas, keelenõukogu esimees Birute Klaas, Soome Kodumaa Keelte Uurimiskeskuse juhataja Pirkko Nuolijärvi ja Aavo Kokk. Päeva lõpetuseks peeti maha kaks keeleteemalist diskussiooni. Urmas Sutrop juhtis keele ja majanduse seostele keskenduvat arutelu ning Martin Ehala juhitud diskussioonil räägiti keelest ja koolist.

23.01 korraldasid eesti keele instituut ja Fenno-Ugria asutus seminari „Finiitsus ja mittefiniitsus soome-ugri keeltes sünkroonia, diakroonia ja erinevate keeletasandite aspektist”. Ettekannetega esinesid Kristiina Ross, Pille Penjam, Iris Metsmägi, Jaakko Leino, Östen Dahl, Tatjana Agranat, Renate Pajusalu, Heili Orav, Ilona Tragel, Liina Lindström, Sven-Erik Soosaar, Heete Sahkai ja Anne Tamm.

29.–30. 01 toimus Tallinnas keele- ja kultuuriseminar „Eestisse! Eestis! Eestist!”. Seminar oli mõeldud eelkõige välisüliõpilastele ning seal esinesid eesti keelt õppivad üliõpilased üle maailma. Seminaril osales

ligi 70 inimest – neist 40 välismaalast. Külalisi tuli kõige enam Soomest ja Ungarist, esindatud olid teiste hulgas ka Jaapan ning USA. Seminar korraldati Eesti Keele ja Kultuuri Akadeemilise Välisõppe Programmi raames koostöös välisõppe nõukogu, Eesti Instituudi, Tallinna ja Tartu ülikooli esindajatega.

29.01 peeti eesti keele instituudis Emakeele Seltsi ettekandekoosolekut, mis oli pühendatud filoloogiadoktor Helmi Neetari 75. juubelisünnipäevale. Juubilar kõneles avaettekandes ajaloolisest teabest sõnaraamatus, Urmas Sutrop rääkis teemal „Metsapöle”, Vilja Oja tutvustas oma ettekandes kolleeg Helmi Neetari teadlaseteed.

19.02 toimus Tartus Emakeele Seltsi ettekandekoosolek teemal „Eesti keele omandamine teise keelena”. Ettekannetega esinesid Anna Verschik, kes kõneles retseptiivsest mitmekeelsusest, Raili Pooli ettekanne keskendus täis- ja osasihitise kasutamisele suulises ja kirjalikus õppijakeeles ning Pille Eslon kõneles käändevormide kasutuseelistest õppijakeeles.

12.03 korraldas Eesti Filoloogia Teaduslik Üliõpilasselts Tallinna ülikoolis emakeelepäeva üliõpilaskonverentsi. Päeva juhatas sisse traditsiooniline etteütluse kirjutamise võistlus, sellele järgnes samuti juba traditsiooniline üliõpilaskonverents, raamatu „Noored filoloogid. Emakeelepäev täis tarkuseteri” esitlus ning Jakob Prantsu stipendiumite üleandmine.